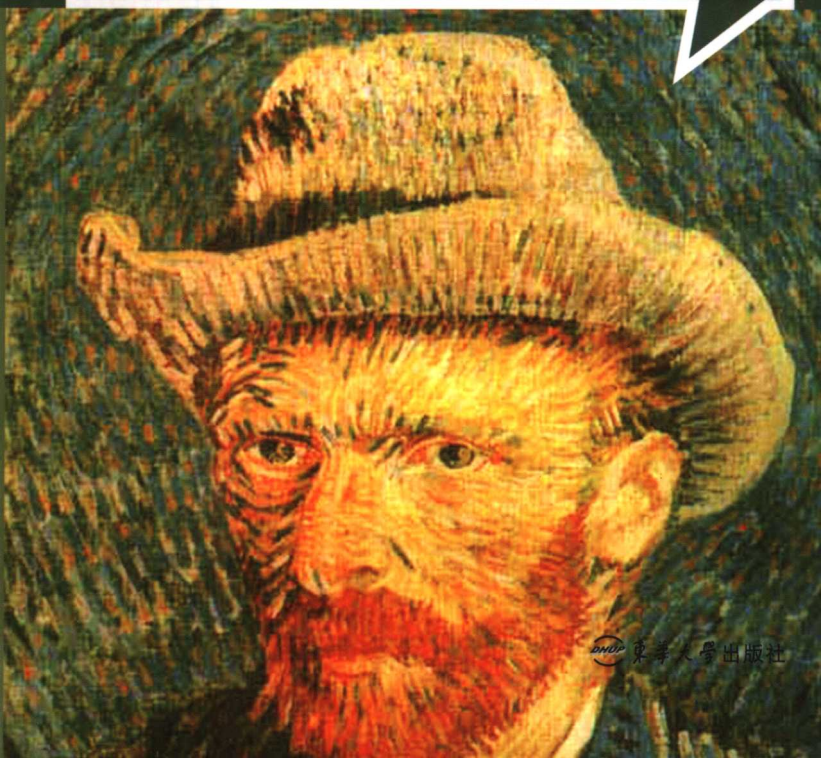


英语万花筒系列丛书
English of kaleidoscope series

策 划>>克丽奥工作室
编 译>>思 祈 文慧静 明 焰
审 校>>夜游子

PROFILE OF WESTERN ARTISTS

西方艺术家小传



DNUP 东华大学出版社

THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS
100007 Beijing, China

总发行所：北京王府井大街25号

电话：(010) 65126478 65126479 65126480

网址：http://www.ucp.cn

PROFILE OF WESTERN ARTISTS

西方艺术家小传



英
汉
对
照

西方艺术家小传

Profile of Western Artists

思 祈 文慧静 明 焰 编译

夜游子 审校



东华大学 出版社

图书在版编目(CIP)数据

西方艺术家小传/思祈,文慧静,明焰编译. —上海:
东华大学出版社,2004. 12
(英语万花筒系列丛书)
ISBN 7-81038-610-7

I. 西... II. ①思...②文...③明... III. 英语—
对照读物,故事—英、汉 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 099901 号

西方艺术家小传

思 祈 文慧静 明 焰 编译

东华大学出版社出版

上海市延安西路 1882 号

邮政编码:200051 电话:(021)62193056

· 电子信箱:edit@studiocurio.com

网址:www.studiocurio.com

新华书店上海发行所发行 苏州望电印刷有限公司印刷

开本:787×960 1/32 印张:8.625 字数:167 千字

2004 年 12 月第 1 版 2004 年 12 月第 1 次印刷

印数:0001—5000

ISBN 7-81038-610-7/H·199

定价:16.00 元

出版者的话

外语意味着什么？这是一个问题。对时下越来越多的人而言，外语意味着一次又一次的考试，中考、高考、考研，层层加码，逢入必考；外语也意味着大学生不能达到几级水平即不准毕业，上班族不通过这门考试便不能拿到技术职称之类的一票否决。总而言之，外语是重要的，受关注的，不可或缺的，也是比较令人心烦的，比较占你时间的一桩事情。

即令如此，我们似乎也不能把学习外语看成纯乎是为求晋身的敲门砖，要知道，虽然我们拼命学——当然最希望是学好——外语，可以是为了应付各种各样有充分理由或者不是那么有道理的考试，为了能拿到毕业证书、学位、技术职称……诸如此类于我们安身立命为稻粱谋必不可少的东西，但是学好一门外语的意义却绝不仅仅在此。要知道，一种语言不但是交流的工具，更是思想——进而成为文明——的载体，这样的一种“敲门砖”，除了可以为你敲开未来生活之路的大门，也可以为你敲开另一个——也许还不只一个——相当新奇也足够精彩的文明的大门。这个（些）文明有她自己的语言、思想、文学、历史与传说，自己的伟人与英雄、色

彩与辉煌,藉了她的语言,你才更有可能真切地触摸到这文明的脉络,呼吸到她那独有的气息,故而作为文化载体的外语非但不是毫无用处的,学习外语更不会毫无意义,从这个层面讲,外语其实更近于一个万花筒,透过她,你可以看到多少五彩缤纷、新奇无比的事物呀!

因此我们专门为英语爱好者提供了一套趣味的丛书《英语万花筒系列丛书》,一套四本,即《妙人妙语》、《经典幽默故事》、《西方艺术家小传》、《当代美国生活面面观》。每册书有一定数量的文章构成,每篇文章包括英文原文、中文译文和注释三部分。全文力求信、达、雅。

《妙人妙语》选编了 100 余篇精彩的妙人妙语,有助于感悟人生,启迪心灵。

《经典幽默故事》选编了 120 篇经典的幽默故事,内容新颖独特,让人忍俊不禁。

《西方艺术家小传》选取了西方最为著名的一些艺术家的生平,让你了解那些创作出不朽杰作的艺术家的真实的一面,也让你从中得到激励。

《当代美国生活面面观》通过背景知识介绍和日常对话的形式向你展现了当代美国社会生活中的各种文化和社会现象,从而更好地了解当代美国社会的风土人情。

本丛书融趣味性和知识性于一体,难易程度适

中,具有雅俗共赏的特点。读者既可以通过阅读增加词汇量,也可以陶冶情操,增长见识,增加生活的情趣。

参加丛书编写的人员有蔡海燕、戈冬云、文慧静、符亦文、陆萍、杨丹、王晓静、明焰、李小君、简朴、陈超。家干、胡蓉、刘谨、高青、顾东东、蔡泽斌也对本书提供了许多的帮助和指导, [www. Sino-France. Org](http://www.Sino-France.Org) 网站也对丛书的出版提供了大力的支持,在此一并表示感谢!

由于我们的经验不足,对一些文章的选取以及译文因作者的水平有限不能做到尽善尽美。文中疏漏之处,敬请斧正,我们将在丛书的其他册的编写和再版时,予以完善。

前 言

曾有人问过我一个很有趣的问题：“如果在你的面前有一本书，书上写的是你的一生，从出生到死亡所发生的每一件大事，包括那些你至今还未曾经历的，甚至包括你的死亡方式，你愿意现在打开看么？”相信很多人都很难回答这个问题，尽管好奇心会让我们跃跃欲试，但人的一生，似乎更应该在我们告别人世后被他人读起。也难怪有了“传记”这种文体，书写下已经过去的人事和岁月，把人的一生浓缩在些许的文字中。特别是对于名人来说，当他们在为这个世界留下什么的同时，传记文学也为众多的爱好者们满足了窥探他人世界的乐趣。

艺术家的头上总是被扣着一顶“疯子”的帽子，特别是对于那些画家来说，色彩和线条似乎把他们的生活圈得奇奇怪怪。沃霍尔、达利、毕加索、梵高、德加、莫奈、戈雅、安格尔、鲁本斯、米开朗基罗们，他们的一生中得到了些什么失去了些什么？这些或大或小的收获和遗落让他们的生活曲曲折折；他们的一生中发生了些什么做出了些什么？这些偶然或必然的事件让他们留名于艺术史。在这个原本就没有多少隐私的社会，读读这些艺术家的人生小传，在领会他们艺术感悟力的同时，还会有许多意想不到的收获。

在这本《西方艺术家小传》中,让我们抛弃历史的循序渐进,从现代艺术回溯到文艺复兴,看看在这条倒叙的西方文明发展线中,那些艺术家们在这上面留下的属于各自的痕迹,融合了他们生活的艺术,包含了他们艺术的生活。在双语对照中读读他们的人生,在学习英语和贴近他们的同时,对这些伟大的艺术家们表示一次别样的致敬。

读读这本书,你就能回答我在文章最前面提到的那个问题。看看这些西方艺术家们的一生,你会明白——正是因为人生的未知,所以才能有所期待,才能足够精彩。

此书采用了英汉对照的形式,选编了二十几位西方最为著名的艺术家的生平,对每一篇传记中出现的生词和一些典故进行了注释,以便读者更好地理解原文。

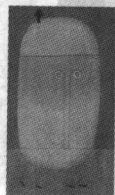
由于我们的经验不足,对一些文章的选取以及译文因作者的水平有限不能做到尽善尽美。文中纰漏之处,敬请斧正,我们将在丛书的其他册的编写和再版时,予以完善。

浙江大学的胡蓉、东华大学的刘谨和中国美院的老蔡也对本书的出版提供了许多帮助,谨在此向她们致以衷心的感谢。

编 者

2004 年 11 月

目录



- 2 Andy Warhol
- 3 安迪·沃霍尔
- 14 Salvador Dali
- 15 萨尔瓦多·达利
- 26 Joan Miro
- 27 胡安·米罗
- 34 Amedeo Modigliani
- 35 阿梅迪奥·莫迪利阿尼
- 46 Georges Braque
- 47 乔治·布拉克
- 52 Pablo Picasso
- 53 帕布罗·毕加索
- 72 Paul Klee
- 73 保罗·克利
- 80 Henri Matisse
- 81 亨利·马蒂斯
- 90 Wassily Kandinsky
- 91 瓦西里·康定斯基
- 100 Toulouse Lautrec
- 101 图卢兹·劳特累克
- 108 Edvard Munch
- 109 爱德华·蒙克
- 120 Van Gogh
- 121 文森特·梵高



Warhol



目录

- | | |
|-----|---------------------|
| 134 | Paul Gauguin |
| 135 | 保罗·高庚 |
| 142 | Auguste Renoir |
| 143 | 奥古斯特·雷诺阿 |
| 150 | Claude Monet |
| 151 | 克劳德·莫奈 |
| 158 | Paul Cézanne |
| 159 | 保罗·塞尚 |
| 168 | Edgar Degas |
| 169 | 埃德加·德加 |
| 176 | Eugene Delacroix |
| 177 | 欧仁·德拉克洛瓦 |
| 184 | Jean Auguste Ingres |
| 185 | 让·奥古斯特·安格尔 |
| 190 | Francisco Goya |
| 191 | 弗朗西斯科·戈雅 |
| 200 | Rembrandt van Rijn |
| 201 | 伦勃朗·凡·莱茵 |
| 208 | Diego Velázquez |
| 209 | 迪亚哥·贝拉斯克斯 |
| 212 | Peter Paul Rubens |
| 213 | 彼得·保罗·鲁本斯 |
| 222 | Raphael Sanzio |
| 223 | 拉斐尔·桑西 |

目录

- 232 Michelangelo Buonarroti
- 233 米开朗基罗·波那洛提
- 248 Leonardo Da Vinci
- 249 莱昂纳多·达·芬奇



Andy Warhol

1928 - 1987



のりこ本紙小





Andy Warhol

(1930 - 1987)

Andy Warhol was one of the most important artists in the Pop art movement in America. Warhol became as famous as many of the celebrities he portrayed in his popular screen prints. Among his many popular quotes and comments he stated that "In the future everyone will be world-famous for 15 minutes."

No other artist is as much identified with Pop Art as Andy Warhol. The media called him the *Prince of Pop*. Warhol made his way from a Pittsburgh working class family to an American legend.

Andy was born in 1930 in Pittsburgh as the son of Slovak immigrants. His original name was Andrew Warhola. His father was as a construction worker and died in an accident when Andy was 13 years old.

Andy showed an early talent in drawing and painting. After high school he studied commercial art at the Carnegie^① Institute of Technology in Pittsburgh.

① Carnegie 卡内基, 美国钢铁大王。

安迪·沃霍尔

(1930 ~ 1987)

安迪·沃霍尔是美国波普运动最重要的艺术家之一。沃霍尔同他的丝网印刷技术所描绘的名人一样出名。在他诸多流行的名言和评论当中,他曾经说过,“在未来,每个人都可以成名 15 分钟。”



没有一个艺术家能够像安迪·沃霍尔那样被视为波普艺术的代言人。媒体把他称之为“波普之王”。沃霍尔从一个匹兹堡的工人家庭的孩子不断发展,最终成为了美国的一个传奇人物。

1930 年,安迪出生于匹兹堡的一个斯洛伐克的移民家庭。他的原名为安德鲁·沃霍拉。父亲是一个建筑工人,在安迪 13 岁的时候死于一场意外事故。

安迪很早就表现出了素描和绘画方面的天赋。高中毕业之后,他就读于匹兹堡的卡内基技术学院。





Warhol graduated in 1949 and went to New York where he worked as an illustrator^② for magazines like *Vogue* and *Harper's Bazaar* and for commercial advertising. He soon became one of New York's most sought of and successful commercial illustrators.

In 1952 Andy Warhol had his first one-man show exhibition at the Hugo Gallery in New York. In 1956 he had an important group exhibition at the renowned *Museum of Modern Art*.

"Business art is the step that comes after Art. I started as a commercial artist, and I want to finish as a business artist." (Andy Warhol)

In the sixties Warhol started painting daily objects of mass production like Campbell Soup cans and Coke bottles. Soon he became a famous figure in the New York art scene. From 1962 on he started making silkscreen^③ prints of famous personalities like Marilyn Monroe^④ and Elizabeth Taylor^⑤.

② *illustrator* *n.* 插图画家, 图解者

③ *silkscreen* *n.* 丝网印刷, 丝网印刷品

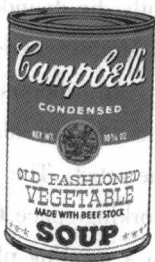
④ *Marilyn Monroe* 玛丽莲·梦露(1926~1962), 好莱坞著名女影星, 代表作为《尼亚加拉》(1953)

1949年毕业之后,他前往纽约担任《时尚》和《哈泼氏百货商店》等时尚杂志以及商业广告的插图画家。很快他就成为纽约炙手可热的最为成功的商业插图画家之一。

1952年,安迪·沃霍尔在纽约的雨果画廊举办了首次个人美术展。1956年,在著名的现代艺术博物馆举行了他的重要艺术团体展。

安迪·沃霍尔说:“商业艺术是仅次于纯艺术的艺术。我以一个商业艺术家的身份开始,也想以一个商业艺术家的身份结束。”

从60年代开始,沃霍尔开始绘制一些批量生产的日常用品,诸如坎贝尔汤罐和可口可乐瓶。很快他就成为了纽约艺术界的著



名人物。从1962年开始,他通过丝网印刷技术印制名人,如玛丽莲·梦露和伊丽莎白·泰勒。

- ⑤ Elizabeth Taylor 伊丽莎白·泰勒(1932~),好莱坞著名女影星。因为《第德菲尔德第八》和《谁害怕弗吉尼亚·沃尔夫》分别获第33届和第38届奥斯卡金像。不过泰勒最著名的影片却是影片《埃及艳后》。